

ЦЕСВАЙНСКІЕ БАШНИ
ЗОВУТ ВЕРНУТЬСЯ

CESVAINES TORNI
MUDINA
ATGRIEZTIES

DIE TÜRME VON
CESVAINE RUFEN DICH
ZURÜCK

CESVAINES TORNI
MUDINA
ATGRIEZTIES

DIE TÜRME VON
CESVAINE RUFEN DICH
ZURÜCK

THE TOWERS OF
CESVAINE CALL YOU
BACK

DIE TÜRME VON
CESVAINE RUFEN DICH
ZURÜCK

THE TOWERS OF
CESVAINE CALL YOU
BACK

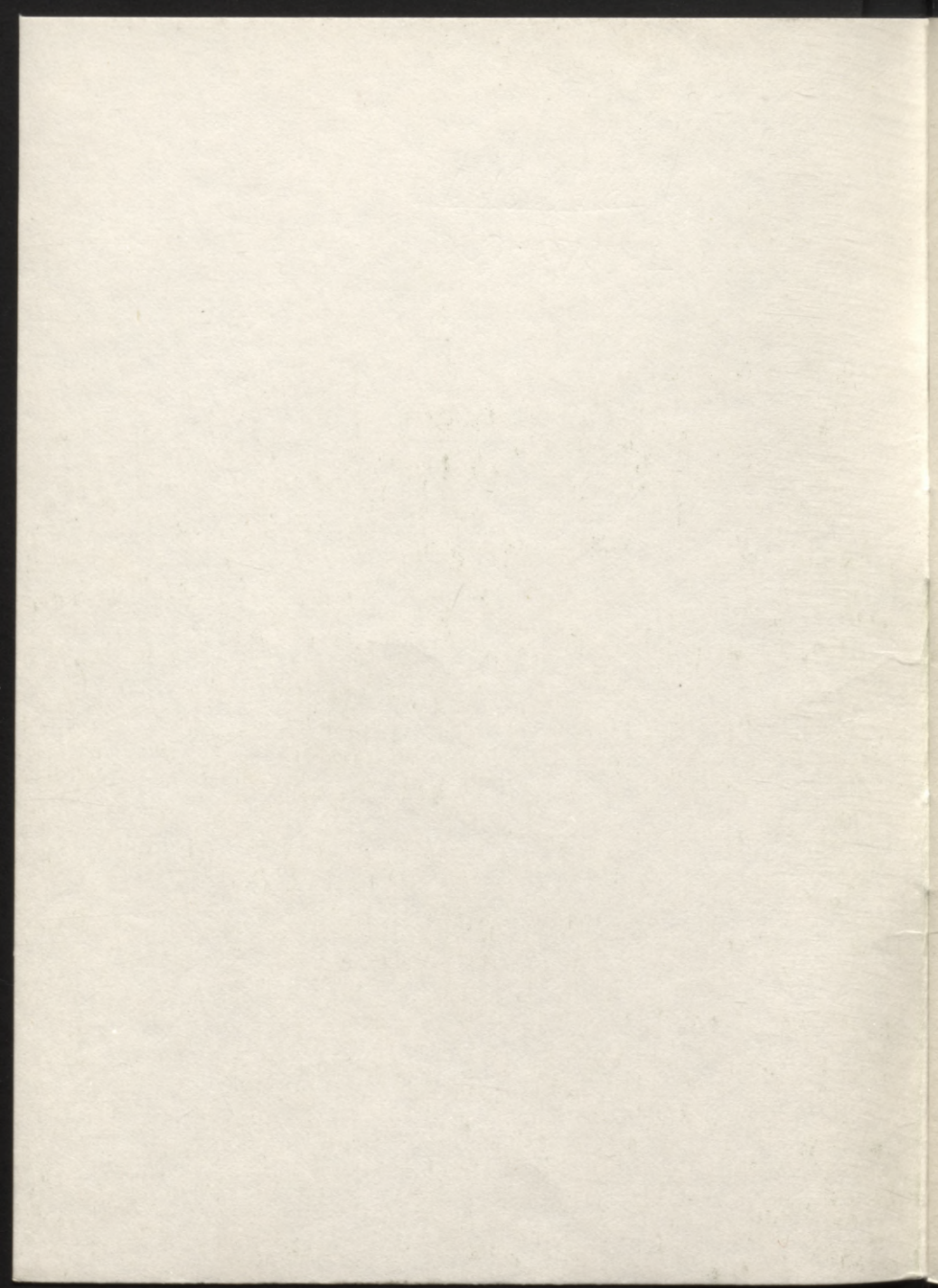
ЦЕСВАЙНСКІЕ БАШНИ
ЗОВУТ ВЕРНУТЬСЯ

THE TOWERS OF
CESVAINE CALL YOU
BACK

ЦЕСВАЙНСКІЕ БАШНИ
ЗОВУТ ВЕРНУТЬСЯ

CESVAINES TORNI
MUDINA
ATGRIEZTIES

**CESVAINES TORŅI
MUDINA ATGRIEZTIES**



94-9
L 76

L
9

CESVAINES TORŅI MUDINA ATGRIEZTIES

**Madonas tipogrāfija
1994**

Latvijas Nacionālā
BIBLIOTEKA

94.13.346

030 4079562

MUDINA ATGRIEZTIES
CESVAINES TORŅI

Madonas tipogrāfija
1994



CESVAINES PILS

1815. gadā Cesvaines muižu nopirka Vulfu dzimta. Blakus 14. gs. arhibīskapa vasaļa pilsdrupām barons fon Vulfs ceļ jaunu, greznu "kungu māju" — medību pili.

Berlīnes arhibīskaps Hanss Grīzenbahs, sastrādājoties ar Augustu Dinklāgi, apbrīnojami meistarīgi radījis jaunas kvalitātes ansambli, teicamā stilu un formu sabalsojumā apvienojot vēsturiski neiespējamo, taču 19. gs. beigu neoromantisma estētikā sakņoto priekšstatu par indivīda un brīvas izvēles galējībām.

Pils celta 1896. gadā, tā izmaksājusi 3 miljonus zelta rubļu. Cēlāji — desmit dažādu tautību cilvēki, starp tiem arī latvieši.

Jauna pils būvēta pēc Luāres ielejas pīļu vai 16. gs. Nīderlandes ēku paraugiem, traktējot jumta izbūves un zelmeņus. Īstu medību pili ar zirgu stalliem un ezeru zirgu peldināšanai, krogu, brūzi, dārzniecību, pastu, aptieku un krāšņu parku, kurā aug 52 koku un krūmu citzemju sugas.

Cesvaines pils ir divstāvu nevienādmalu U-veidīga ar vaļēju pagalmu un galveno ieeju dienvidu pusē, ar monumentālu portālu un rampu piebraukšanai. Virs ieejas durvīm lodžijas puscirkuļa aillas ar smagnēju kolonu.

Pils arhitektūrā izpaužas eklektisms — vairāku stilu savijums. Bet tās izbūvē galvenām kārtām jūtams eklektisma paveids — romantisms, kas pa lielākai daļai izmanto viduslaiku mākslas stilu elementus, lai radītu senas arhitektūras noskaņu.

Ārējās sienas apšūtas dabīgā plēstā granītā. Virs celtnes trim korpusiem gotikā veidotais stāvais jumts, kas senāk bija segts ar "S" — veidīgiem sarkaniem māla kārniņiem. Skaistie durvju apkalumi darināti renesanses formās. Atbilstoši medību pils saturam lodžiju velves klāj dekoratīvi gleznojumi ar augu un putnu motīviem.

Kopumā pils arhitektūra atstāj viengabalainu iespaidu. Jūtams, ka fasādes veiktas pēc vienas ieceres.

Ne tā tas ir ar iekštelpu māksliniecisko apdari. Telpās īstenotas atšķirīgas ieceres. Vairāk pielietoti vēlāko vēsturisko mākslas stilu elementi, pat ar modernisma pieskaņu. Mākslinieciski bagātāka telpu apdare ir pirmajā stāvā. Lielais vestibils ar velvētu pārsedzi, pie iekšējās sienas kamīns, tās dzegu grezno gotiskie lapu motīvi.

Pils lielākajā zālē ievēribu saista griestu platona tēlnieciskais veidojums stūros un gar malām ar augu valsts, cilvēku, putnu un dzīvnieku motīviem. Veidojumā ir renesanses un jūgendstila stilistiskās pazīmes. Acis priecē sienu gleznojums. Zāle restaurēta un izmaksāja 2,5 miljoni rubļu.

Apaļajā telpā aiz zāles (torņa 1. stāvā) virs griestu dzegas tēlniecisks veidojums ar bērnu un augu valsts motīviem. Stilistiskā ziņā jūtama tālāka pāreja no renesanses uz jūgendstilu.

Pirmo un otro stāvu savieno monumentālas koka kāpnes ar formā grieztām margām. Tās veidotas no atsevišķiem pildīņiem, sastāvošiem no stilizētiem ornamentiem ar augu, ziedu un augļu valsts motīviem.

Kāpnes no otrā stāva uz bēniņiem ved ar renesanses stila koka margām.

Torņa telpas (2. stāvā) mednieku istabā uzmanību saista renesanses stila kamīns — krāsns ar glazētiem, zaļiem podiņiem. Pie griestiem uzkrāsoti stādu, putnu un dzīvnieku valsts motīvi, ar cilvēkiem un medniecības atribūtiem.

Pa vītņu kāpnēm var nokļūt torņa skatu galerijā, no kuras paveras neatkārtojama apkārtnes panorāma.

Neparastums un augsta izpildījuma meistarība pilij ir nodrošinājusi paliekošu vietu Latvijas kultūras mantojumā un cilvēku izziņas gribā.

DAS SCHLOß IN CESVAINE

Im Jahre 1815 hat die Familie Wulf das Landgut Cesvaine gekauft. Neben den Ruinen der Burg des Erzbischofs (gebaut im 14. Jh. m) laßt der Baron von Wulf ein neues prachtiges "Herrenhaus" — das Jagdschloß — bauen. Die Zusammenarbeit der Berliner Architekten Hans Griesenbach und August Dinklag hat sehr meisterhaft ein Ensemble einer neuen Art geschaffen. Der Bau des Schlosses ist 1896 beendet worden: es hat 3 Millionen goldene Rubel gekostet. Das Schloß haben Menschen aus 10 Nationalitäten gebaut, darunter auch Letten. Der Architektur nach wurde das neue Schloß nach Beispielen von Gebäuden in den Niederlanden gebaut. Es war ein richtiges Jagdschloß mit Pferdestallen, einem Wirtshaus, einer Bierbrauerei, einer Gärtnerei, einer Post, einer Apotheke und einem herrlichen Park mit etwa 52 seltenen Baum und Buscharten.

Das Schloß in Cesvaine ist zweistöckig. U-förmig mit dem offenen Hof und dem Haupteingang von der Südseite, mit einem monumentalen Portal und einer Zufahrtsrampe. Über der Eingangstür sind Öffnungen mit einer schwerfälligen Kolonne.

In der Architektur des Schlosses kommt Eklektizismus zum Ausdruck, d. h.: Verflechtung mehrerer Stile. Aber im Ausbau ist hauptsächlich

die Abart des Eklektismus erkennbar - die Romantik, die zum größten Teil die Elemente der mittelalterlichen Kunststile benutzt, um den Eindruck einer alten Architektur zu schaffen. Die Außenwände sind mit natürlichem Granit verkleidet. Das Gebäude hat ein gotisches steiles Dach, das früher mit S-formigen roten Tonziegeln gedeckt war. Die schonen Turbeschläge sind in Renaissanceformen gemacht.

Der Rolle entsprechend sind die Logiengewölbe mit dekorativen Gemalden mit Pflanzen und Vogelmotiven bemalt. In der Gesamtheit macht die Architektur des Schlosses einen einheitlichen Eindruck. Es ist offensichtlich, daß die Fassaden nach einem Plan gebaut worden sind. Aber mit der künstlerischen Gestaltung der Innenräume ist es ganz anders. Da sind unterschiedliche Pläne verwirklicht worden. Die Elemente der späteren Kunststile, sogar mit dem Ansatz zum Modernismus, sind dort deutlich zu erkennen. Die reichste künstlerische Gestaltung sieht man im Erdgeschoß.

Besonders eindrucksvoll ist das große Vestibul mit dem Gewölbe und dem Kamin an der inneren Wand, dessen Sims gotische Blattermotive schmücken.

Im großen Saal lenkt die Ausführung der Deckengemalde die Aufmerksamkeit auf sich. In den Ecken und an den Randern sind auch dort Motive aus der Pflanzenwelt, Menschen, Vogel und Tiere

zu sehen. Hier sind die Merkmale der Renaissance und des Jugendstils sichtbar. Ein Genuß für die Augen ist die Wandmalerei. Die Restauration des Saales kostete etwa 2,5 Millionen Rubel.

Im runden Raum hinter dem Saal sieht man Darstellungen von Kindern und der Pflanzenwelt an der Decke. Hier kann man den weiteren Übergang von der Renaissance zum Jugendstil erkennen.

Zum ersten Stock führt eine monumentale Holzterrasse mit einem im Stil der Renaissance geschnitzten Geländer. Die einzelnen Fullungen zeigen in stilisierten Ornamenten Pflanzen-, Blumen- und Obstmotive.

Im Jagdzimmer der Turms im 1. Stock lenkt ein Kamin im Renaissancestil die Aufmerksamkeit auf sich - ein Ofen aus glasierten grünen Kacheln. An der Decke sind Pflanzen, Vogel- und andere Tierweltmotive mit Menschen und Jagdattributen gemalt.

Über die Wendeltreppe kann man auf die Aussichtsgalerie des großen Turms gelangen. Von dort aus bietet sich dem Besucher einmaliger Rundblick über die gesamte Umgebung.

Die Einmaligkeit und die Meisterschaft in der Ausführung haben dem Schloß einen bleibenden Platz im kulturellen Erbe der Republik Lettland bewahrt.

The palace's large, central hall is patterned on the styles of the and German modernism of the late

THE CESVAINE PALACE

In 1815 the Cesvaine Estate was bought by the German Baron Wulf. His heirs added to the stately grounds by constructing a magnificent palace for the hunting season next to the 14th century castle ruins of an archbishop's vassal.

The palace was designed by Hans Griebenbach and August Dinchlag, architects from Berlin. Their creation is a wonderful ensemble that masterfully joins different styles and architectural forms together into one seamless structure. The 19th century neoromantic aesthetics suggest the importance of the individual and the notion of free choice.

The palace was built in 1896 at a cost of 3 million gold roubles. Builders from 10 nations including Latvia assisted in the palace's construction.

The new building mimics the style of 16th century Dutch palaces and those found in the Loire Valley. Special attention was paid when making the roofs and pediments. The palace served as a large hunting lodge especially rich in amenities. It had horse stables, a lake for bathing the horses, an inn, a brewery, a gardening plot, a post office, a chemist's and a magnificent park where one can still find 52 species of imported shrubs and trees.

The two-storied palace is built in a U-shaped form. The main entrance is within the large, open courtyard to the south. The front door is an ornate and monumental portal that crowns the circular driveway. Above the entrance are balconies with a heavy column in the centre.

The palace's architecture represents eclecticism—a twist of several styles, especially romanticism. The choice of building materials representative of the Middle Ages creates a mood of ancient architecture.

The external walls are covered with natural granite. The three wings of the building are topped by a Gothic steep roof which was originally covered by S-shaped red, clay tiles. The style of the fine door hinges hail from the Renaissance. The vaults of the loggia are decorated with paintings depicting nature which befit the palace's role as a hunting lodge.

The palace's architecture creates an impression of integrity. The facade remains consistent throughout and represents one artistic conception.

The interior decoration draws upon many more recent styles, including modernism. The first floor rooms are richly furnished. The large entrance hall is marked by its vaulted cross pieces and the fireplace on the inner wall with its Gothic motif of decorative leaves.

The palace's large, central hall is patterned on the styles of the and German modernism of the late

19th century. The walls are adorned by fine paintings. The room has recently been restored to its original grandeur.

Behind the central hall is a round room at the base of the palace's tower. It delights with its exquisite sculptures of children and plants.

The staircase leading to the attic is an example of fine wood carving of the Renaissance style. In the hunters' room on the second floor ones attention is drawn by an impressive fireplace made of green glazed tiles.

There is a winding staircase leading to a large gallery in the tower. It offers fascinating vistas of the surrounding landscape.

Its unusual beauty and attractiveness has placed the Cesvaine palace among the most favourite sights in the region.

ЦЕСВАЙНСКИЙ ЗАМОК

В 1815 году род А. Вульфа купил Цесвайнское имение. Рядом с развалинами замка вассала архиепископа 14 века барон Адольф фон Вульф строит новый роскошный "господский дом" — охотничий замок.

Берлинский архитектор Г. Гризенбах в сотрудничестве с Августом Динккладом удивительно мастерски создал интересный ансамбль, в котором оригинальное объединение стилей и форм соединяет исторически невозможное.

Строительство замка начато в 1896 году, на что потрачено 3 миллиона золотых рублей. Строители — люди десяти национальностей, среди них и латыши.

Новый замок сооружен по образцам дворцов Муарской долины или Нидерландских зданий 16 века.

Построен настоящий охотничий замок с конюшней и водоемами для купания лошадей, с трактиром, пивоварней, садоводством, почтой, аптекой, красивым парком, в котором посажено 52 вида иноземных деревьев и кустов.

Цесвайнский замок — двухэтажное несимметричное U-образное здание с открытым двором и с главным входом на южной стороне, с монументальным порталом и подъездной рампой.

Над входными дверями лоджия с полуциркулярными проемами и с большой колонной.

В архитектуре замка проявляется эклектизм — соединение нескольких исторических стилей. Главным образом в постройке чувствуется разнообразие эклектизма — романтизм, который в основном использует элементы средневекового искусства.

Наружные стены построены из бутового гранита. Над тремя корпусами отвесная крыша в готическом стиле, покрытая S-образной глиняной черепицей. Красивая оковка входной двери выполнена в формах ренессанса.

В соответствии с назначением замка своды лоджий декоративно расписаны мотивами из жизни животных и растений.

Архитектура замка производит цельное впечатление. Чувствуется, что фасад замка выполнен по одному замыслу.

Во внутренней отделке замка это так не проявляется. В каждом помещении осуществляется что-то свое. Больше использованы элементы поздних исторических художественных стилей, даже с оттенком модернизма.

Художественно богаче отделка помещений на первом этаже. Большой вестибюль со сводным потолком. У внутренней стены камин, карниз которого украшен готическими мотивами из листьев. В большом зале замка внимание привлекает

роспись стен и художественная лепка на потолке по углам и по сторонам с мотивами из растительного и животного мира и из жизни человека. В лепке стилистические признаки ренессанса и югендстиля. Зал отреставрирован.

В круглом помещении за залом на потолке тоже лепка: дети и растения. Здесь больше чувствуется переход от ренессанса к югендстилю.

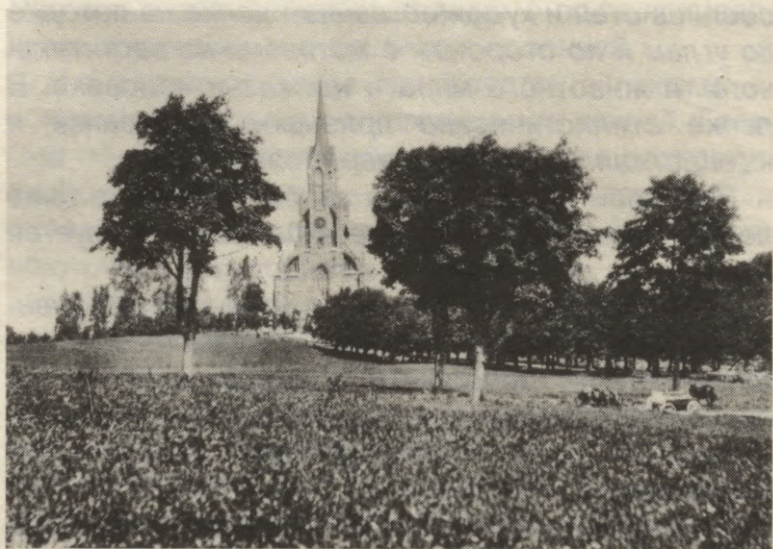
Первый этаж со вторым соединяет монументальная деревянная лестница с резными перилами в стиле ренессанс. Перила состоят из отдельных деревянных резных прямоугольников, в которых видны стилизованные орнаменты из растений.

Второй этаж соединен с чердаком лестницей, перила которой тоже в стиле ренессанс.

В охотничьей комнате (круглое помещение на втором этаже) камин — печка в стиле ренессанс из глазированных зеленых изразцов. На потолке — роспись: растения, птицы, животные, охотничьи атрибуты.

По винтовой лестнице в большой башне можно попасть на смотровую галерею, с которой открывается неповторимый вид на окрестности.

Своей неповторимостью и мастерским исполнением замок в культурном наследии Латвии занимает свое особое место.



CESVAINES BAZNĪCAS

Luterāņu baznīca būvēta pēc Liepājas arhitekta Berči projekta. 1876. gada 28. maijā tika likts baznīcas pamatakmens. Celtniecība ilgst 3 gadus, izmaksā vairāk kā 10 tūkst. rubļu. Ārsienas ir no šķeltiem laukakmeņiem, iekšpuse ķieģeļiem oderēta, šīfera jumts, kapara tornis, kura augstums 173 pēdas līdz krustam. Četri lielākie pīlāri — mūra, astoņi mazākie — čuguna. Trīs baznīcas zvani — tēraudā, gatavoti Vācijā un katram savs tonis (As, C, E), kas ar visiem zvaniem dod akordu.

Dievnamš veidots gotiskā stilā.

Altāris un kancele griezti kokā. Ladegasta ērģeles ar 25 balsīm. Pirmo altāra gleznu darinājis Paulis Hendlers Berlīnē, vēlāko — Jēkabs Bīne 1924. gadā. Apkārtglezņas triptiha sānu daļu autors ir E. Volfeils (1933. g.).

Baznīcas iesvētīšanas rituālu 1879. gadā vada Cēsu apriņķa prāvests R. Fogels un vietējais mācītājs K. Auniņš.

Baznīcas sēta mūrēta 1883. gadā un baznīcas vārti pēc Blūmentāla skices celti 1884. gadā.

Pēc ilgas un mokošas klusēšanas baznīca atdzimst. Turpinās restaurācija. Atsākušies dievkalpojumi.

"Cesvaine, baznīckalnā jau zvani skan,
Tie atkal aicina uz svētuma brīdi."

(Z. Bekmanis)

DIE KIRCHE

Die lutherische Kirche wurde nach dem Entwurf des Architekten Bertschi aus Liepāja gebaut. Am 28. Mai 1876 wurde der Grundstein gelegt. Der Bau dauerte 3 Jahre und kostete etwa 10 000 Rubel.

Die Außenwände sind aus gespalteten Feldsteinen gemauert, die Innenwände sind mit Ziegelsteinen verkleidet. Die Kirche hat ein Schieferdach und einen mit Kupfer gedeckten Turm, dessen Höhe bis zum Kreuz 173 Fuß beträgt. Die vier größeren Pfeiler sind gemauert, die acht kleineren — aus Gußeisen hergestellt. Die Kirchenglocken sind aus Stahl und wurden in Deutschland hergestellt. Jede Glocke hat ihren eigenen Ton (As, c, Es) und das ergibt zusammen einen Akkord.

Das Gotteshaus ist im gotischen Stil gebaut. Der Altar und die Kanzel sind im Holz geschnitzt. Die Orgel hat 25 Register. Das erste Altarbild hat Paul Handler in Berlin, das spätere — Jakob Bien 1924 gemalt. Das Ritual der Einweihung 1879 leiteten der Propst aus der Gemeinde Cēsis R. Vogel und der Ortspaster K. Auning.

Der Kirchenmauer ist im Jahre 1883 errichtet worden. Das Kirchentor wurde nach der Skizze von Blumental 1884 gebaut. Nach dem "langen Schweigen" wird die Kirche restauriert und wieder in einen würdigen Zustand versetzt, so daß auch wieder Gottesdienste stattfinden können.

THE CESVAINE CHURCH

The Lutheran church was designed by Berchi, a German architect. The first cornerstone was laid on May 28, 1876. In 3 years the building was finished having cost more than 10 thousand roubles.

The external walls are made of cleaved boulders, the inside is covered with bricks. The church has a slate roof, a copper tower elevating 173 ft. to the cross, 4 large pillars of brick and 8 smaller ones of cast iron. The 3 steel bells which were made in Germany, each have a different tone (As, C, Es), together making a wonderful chime.

The church is built in the Gothic style. Fine woodcarvings decorate the altar and the pulpit. The first altar painting was made by Paul Hender in Berlin, the following — by Jacob Biene in 1924 and E. Wolfeil in 1933.

The church was consecrated in 1879. After long and poignant years of decay the Cesvaine church is reviving. The building is being restored and public worships take place regularly.

ЦЕСВАЙНСКАЯ ЦЕРКОВЬ

Лютеранская церковь построена по проекту Липайского архитектора Берчи. 28 мая 1876 года заложен закладной камень церкви. Строилась церковь 3 года, и строительство обошлось более 10 тысяч рублей. Наружные стены из расколотых валунов, внутренняя сторона стен облицована кирпичом, крыша и колокольная башня покрыты медными плитами. Высота колокольни до креста 173 пяди. Четыре большие пилон — каменные, восемь поменьше — чугунные. Три церковных колокола из стали изготовлены в Германии и каждый имеет свой тон. При одновременном действии дают аккорд.

Церковь построена в готическом стиле.

Алтарь и кафедра вырезаны из дерева. Орган с 25 голосами.

Первую алтарную икону рисовал Паулис Хендлерс в Берлине, вторую — Екабс Бине в 1924 году.

В 1879 году освящение новой церкви проводили пробст Цесиского уезда Р. Фогелс и местный пастор К. Ауниныш.

Ограда вокруг церкви сооружена в 1883 году и ворота — в 1884 году по эскизу Блументала.

После долгого и мучительного молчания церковь возраждается. Продолжается реставрация.

Возобновилась церковная служба.



CESVAINES KAPSĒTAS.

Vēsturiski baznīcai piekļaujas kapi, mācītājmuiža, mācītāju kapi, Ķinderu kapsēta.

BAZNĪCAS KAPSĒTA ir vecākā kristīgā apglabāšanas vieta Cesvainē (1727. g.). Piemiņas vietas Cesvainē: mācītāja G. Mīteļa atdusas vieta, A. Dauguļa, draudzes skolas pārziņa, pirmā Cesvaines kordirģenta, arī ērģelnieka, dzimtas kapi, tulkotājas A. Rudzrogas vecāku kapi. Kādreiz rosīgi pašdarbības aktieri. Grāmatirgotāja un aktiera J. Ķirsona un mācītāja P. Ķirsona dzimtas kapi. Apklusušo mūžu dārzā mājvietu raduši arī skolotāja M. Galeja, Cesvaines vidusskolas direktori A. Bārda, V. Balodis, skolotāji R. Kovaļevska, V. Sokolova, H. Šulcs, Št. Alams, ārsts J. Lapiņš u. c.

Netālu no Mācītājmuižas Fridrihkalnā ir MĀCĪTĀJU KAPSĒTA. Iesvētīta 1838. gadā. Atdusas vietas mācītājiem K. V. Mītelim, J. W. L. Mītelim, K. R. Auniņam. Savdabīgi bijuši būvēti kapsētas vārti un kapela.

JAUNĀS ĶINDERES iesvētītas 1876. gadā ar mazas meitiņas Anniņas apbedīšanu. Kapličiai pamatakmens likts 1885. gadā. Līdz tam bijuši koka vārti.

Piemiņas vietas — rakstnieka A. Saulieša un viņa dzīvesbiedres, dēla Jāņa kapi ar K. Jansona kapa pieminekli.

Mācītāja un Cesvaines vidusskolas dibinātāja A. Vītola dzimtas kapi, Lenca vārti. Krišu latviešu leģionāru miera vietu iezīmē balts krusts. Bijušo skolu direktoru: A. Viča, A. Buša, J. Kuciņa, skolotāju A. Liepiņa, G. Kubes atdusas vietas.

"Ķinderu kapsēta — viena no savdabīgākajām Latvijas kapsētām."

(A. Līce)

DIE FRIEDHOFE VON CESVAINE

Es gibt in Cesvaine einen Friedhof, ein Pfarrerrhaus, einen Pfarrerrfriedhof, einen Friedhof in Kinderes.

Der Kirchenfriedhof ist der älteste christliche Beerdigungsort in Cesvaine (1727).

Gedenkorte in Cesvaine: die Ruhestätte des Pastors G. Muthel, des Gemeindeschulverwalters A. Daugulis, er war auch der erste Chordirigent in Cesvaine, auch der Kantor. Hier sind auch die Lehrerin M. Galeja, die Direktore A. Barda, V. Balodis, die Lehrer R. Kovaļevska, V. Sokolova, H. Schulz, der Arzt J. Lapiņš und viele andere beerdigt.

Unweit von dem Pfarrerrhaus auf dem Friedrichsberg ist der Friedhof, der 1838 eingeweiht wurde. Hier ist der Beerdigungsort der Pfarrer K. W. Muthel, J. W. L. Muthel, K. R. Auning, J. W. Auning, Eigenartig waren hier das Tor und die Kapelle gebaut.

Der neue Kinderesfriedhof wurde 1876 eingeweiht, als erstes wurde hier ein kleines Mädchen Anna beerdigt.

Der Grundstein der Leichenhalle wurde 1885 gelegt. Anfangs war da ein Holztor. Die Gedenkstätten: das Grab des Schriftstellers A. Saulietis, seiner Frau und seines Sohnes mit dem

Grabmal des Bildhauers K. Jansons, das Grab des Pastors und des Gründers der Mittelschule Cesvaine A. Vītols und seiner Familie, das Lenztor, hier sind auch die ehemaligen Direktore A. Vičs, A. Bušs, J. Kuciņš, die Lehrer A. Liepiņa, G. Kube beerdigt.

"Der Kinderfriedhof ist eines der eigenartigsten Friedhöfe in Lettland."

A. Līce

THE CESVAINE CEMETERIES

Next to the church building is a churchyard, a parsonage and parsons' graveyard, the Kinder cemetery.

Historically the churchyard is the oldest Christian graveyard in Cesvaine. A number of famous people from the vicinity are buried there, for example the local parson G. Mietel, the school headmaster and organist A. Daugulis and others.

Not far from the Parsonage in Fridrihkalns there is the parsons' graveyard. Consecrated in 1838, it is noted for its fine gate and chapel.

The New Kinder Cemetery was consecrated in 1876 when a small girl Anne was buried. The mortuary was built in 1885. The graveyard is noted for several memorials in honor of remarkable Latvian people: the writer A. Saulietis, the parson and founder of the Cesvaine's school A. Vītols and others. A white cross marks the grave of Latvian soldiers who were killed fighting for independence in 1944.

The Kinder Cemetery is one of the most original and beautiful ones in the country, says Anda Līce, Latvian writer.

ЦЕСВАЙНСКИЕ КЛАДБИЩА

Исторически к церкви примыкают кладбище, пасторат, пасторское кладбище и кладбище Киндерес.

Церковное кладбище — старейшее христианское кладбище в Цесвайне. Оно действует с 1727 года. Памятные места на Цесвайнском кладбище: могила пастора Г. Мителса, могила А. Даугулиса — заведующего приходской школой, первого дирижера хора в Цесвайне, органиста, могила родителей переводчицы А. Рудзроги, когда-то активных актеров самодеятельного театра. Могилы книготорговца и актера Я. Кирсона и пастора П. Кирсона. На этом кладбище покоятся учителя М. Галея, Р. Ковалевская, В. Соколова, Х. Шульц, директора Цесвайнской средней школы А. Барда и В. Балодис, врач Я. Лапиньш и др.

Недалеко от пастората есть кладбище, которое освящено в 1838 году. Здесь покоятся пасторы К. В. Мителис, Я. В. Мителис, К. Ауниньш и Я. Ауниньш. Своеобразно были сооружены ограда вокруг кладбища и капелла.

Кладбище Киндерес освящено в 1876 году. Первую похоронили маленькую девочку Анну. Закладной камень кладбищенской часовни заложили в 1885 году. До этого были деревянные ворота.

На этом кладбище покоятся писатель А. Саулиетис, его жена и сын Янис. На могиле памятник скульптора К. Янсона. Здесь семейное кладбище пастора Цесвайнской церкви, основателя и первого директора Цесвайнской средней школы А. Витола, ворота Ленца. На месте захоронения погибших латышских легионеров поставлен белый крест. Покоятся на этом кладбище бывшие директора школ: А. Вич, А. Буш, Я. Куциньш, учителя А. Лиепиньш, Г. Кубе и др.

"Кладбище Киндерес — это одно из своеобразных кладбищ в Латвии".

(А. Лице).

CESVAINES TORŅI MUDINA ATGRIEZTIES

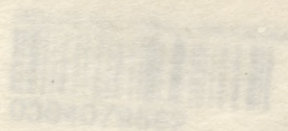
Galvenā redaktore Ā. Liepiņa
Vācu tulkojuma redaktore V. Vahere
Angļu tulkojuma redaktore Ā. Fārte
Krievu tulkojuma redaktore Ā. Liepiņa
Māksliniece A. Karlsonē
Foto G. Birkmanis,
Dabas un pieminekļu aizsardzības
Centrālā padome

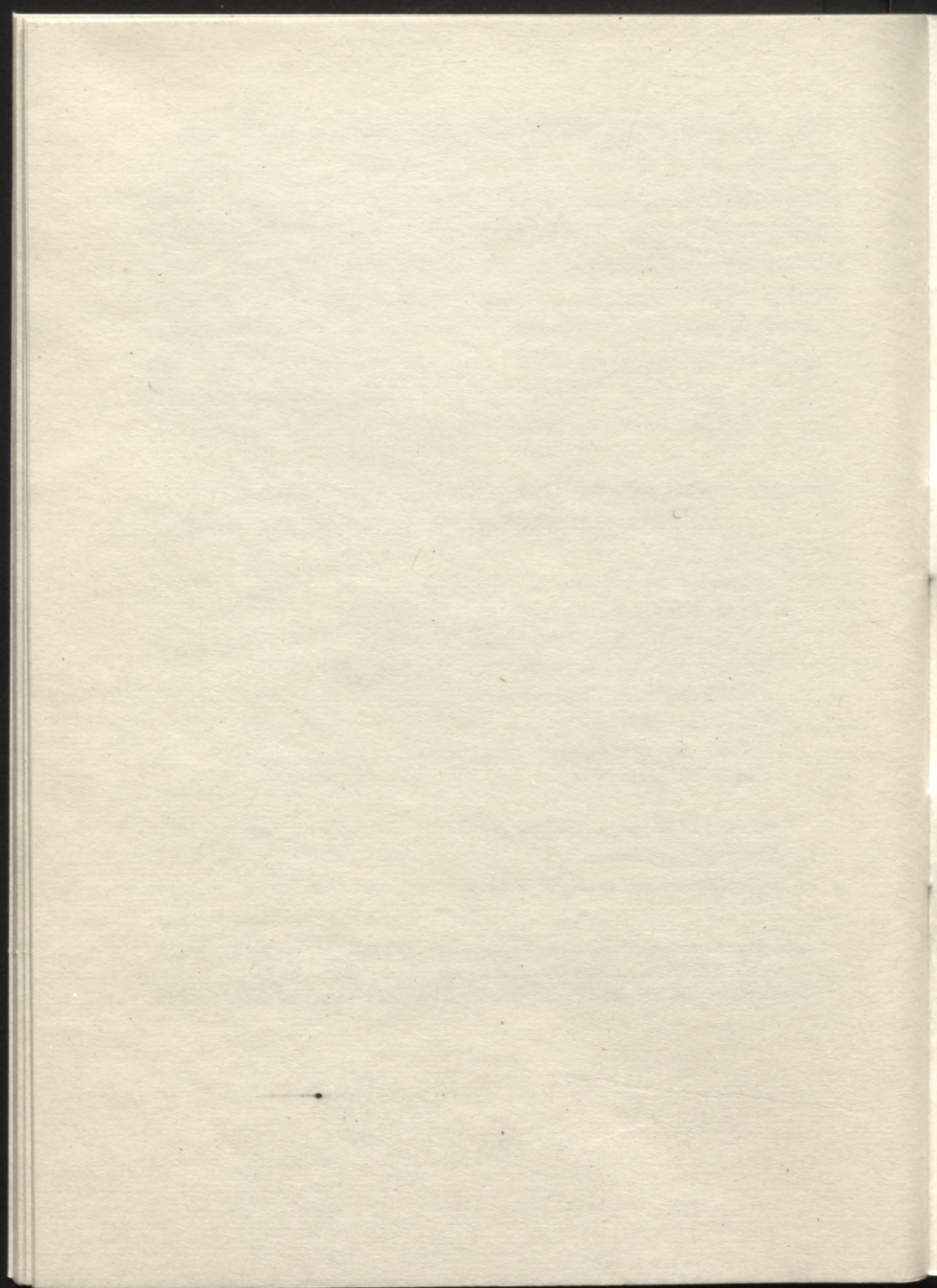
Tehniskā redaktore I. Zvirgzdiņa

Korektore T. Selksta

Datoroperatori A. Bondare, A. Peļšs

Izdevējs: Madonas tipogrāfija. Reģistrācijas apliecība Nr. 2-0513.
Iespiests Madonas tipogrāfijā. Saieta lauk. 2. LV 4801 Madona.
Datorsalikums. Ofsetiespiedums. Pasūtījuma Nr. 483. Metiens 2000.

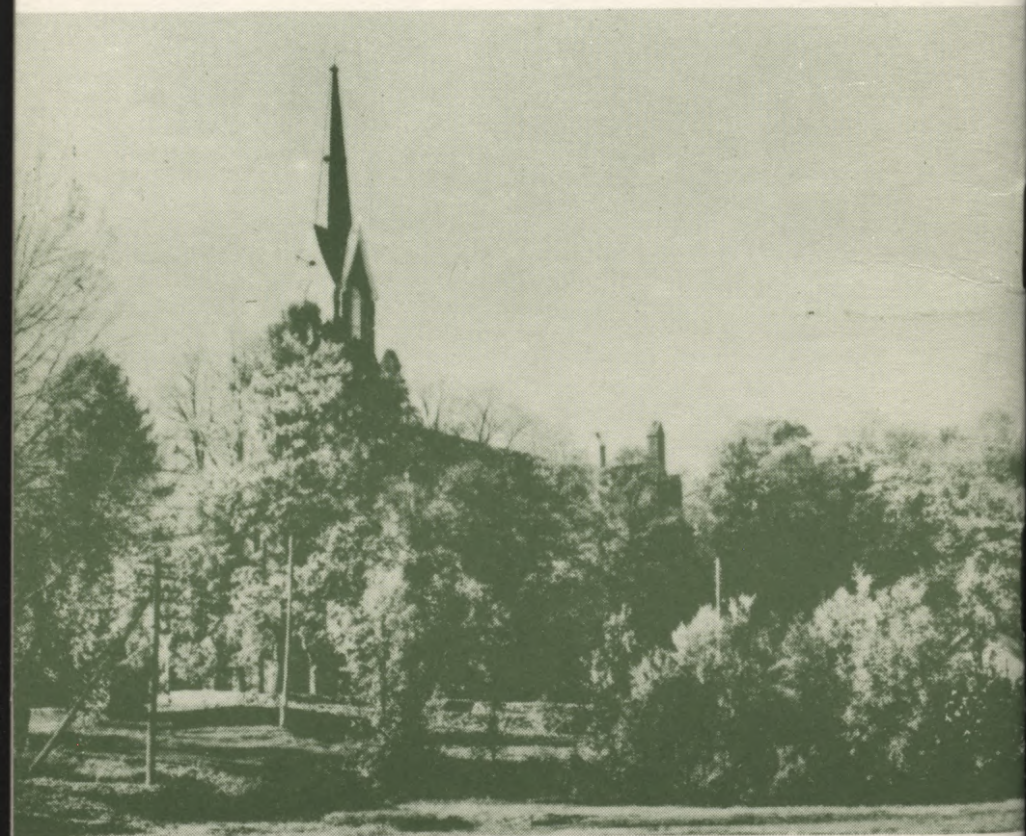




LATVIJAS NACIONĀLA BIBLIOTĒKA



0304079562



40.50

Kontrollsemlärs

94-9

76

CESVAINES TORNI
MUDINA
ATGRIEZTIES

DIE TÜRME VON
CESVAINE RUFEN DICH
ZURÜCK

THE TOWERS OF
CESVAINE CALL YOU
BACK

DIE TÜRME VON
CESVAINE RUFEN DICH
ZURÜCK

THE TOWERS OF
CESVAINE CALL YOU
BACK

THE TOWERS OF
CESVAINE CALL YOU
BACK

ЦЕСВАЙНСКІЕ БАШНІ
ЗОВУТ ВЕРНУТЬСЯ

CESVAINES TO
MUDIN
ATGRIEZTIES

ЦЕСВАЙНСКІЕ БАШНІ
ЗОВУТ ВЕРНУТЬСЯ

CESVAINES TORNI
MUDINA
ATGRIEZTIES

CESVAINES TORNI
MUDINA
ATGRIEZTIES

DIE TÜRME VON
CESVAINE RUFEN DICH
ZURÜCK